

Zeitschrift: Swiss textiles [English edition]
Herausgeber: Swiss office for the development of trade
Band: - (1958)
Heft: 3

Artikel: 33rd Swiss Export Week Zurich
Autor: T.S.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-798910>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.09.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Zürich zeigt

Zurich présente

Zurich presents



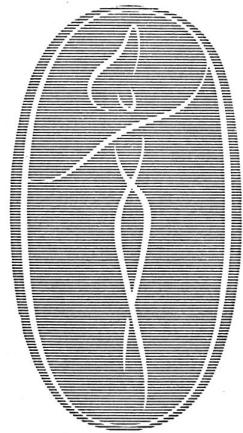
Zürich zeigt

Zurich présente

Zurich presents

SWISS CLOTHING INDUSTRY

Gowns, coats, costumes, rainwear, blouses, children's wear, knitwear, jerseys, ski- and sports-wear, bathing suits and beachwear



33RD SWISS EXPORT WEEK ZURICH

27TH OCTOBER TO 1ST NOVEMBER 1958

SPRING AND SUMMER RANGES

The Secretary of the Exporters' Association of the Swiss Clothing Industry is at your disposal for any information you may require
Exporters' Association of the Swiss Clothing Industry - Secretary: Zurich, 37, Utoquai - Phone (051) 32 71 78



EL-EL S.A., ZURICH

Ensemble de cocktail en taffetas pure soie • Pure silk
taffeta cocktail ensemble • Cocktail-Ensemble aus Rein-
seiden-Taft • Photo Tenca • Tissu / Fabric / Gewebe:
Robt. Schwarzenbach & Co, Thalwil



Choose quality

However the situation may fluctuate, whatever the ups and downs of any given branch of production, there are certain trends that just could not — the state of the world being what it is — slide backwards. This is true in particular of the development of the clothing industries as a whole, first of all because the population of the earth is continually increasing and, secondly, because in our specialised society and industrial set up, the proportion of people who are able to make their own clothes or can afford to have them made to measure is growing steadily smaller. The number of people who require clothes is therefore continually increasing. This does not mean that the clothing industries have no distribution troubles: on the contrary, they are often faced with extremely difficult problems. But the future of ready-to-wear clothing as such is assured. Within the branch itself, international competition remains keen. In order to make a name for themselves, Swiss manufacturers have concentrated on quality, right down the whole line of production from the general effect through to the very last detail.

It is all very well to make such an assertion, but it is better to prove it. And this is what the members of the Exporters Association of the Swiss Clothing Industry — manufacturers of dresses, suits, coats, skirts, blouses, jerseys and knitwear, sports clothes, etc. — intend to do by inviting foreign buyers to the 33rd *Swiss Export Week*, which will be held in Zurich from October 27th to November 1st this year. In the following pages we give a brief glimpse of what will be shown on this occasion.

T. S.

PRIMELLA A.-G., ZURICH

Robe de cocktail estivale en pure soie imprimée; la ligne Empire est soulignée par un ruban de velours et le drapé du corsage •
Summery cocktail dress in pure printed fabric; the Empire line is emphasised by the velvet ribbon and the drape of the bodice •
Sommerliches Cocktaalkleid in reiner bedruckter Seide; die Empire-Linie wird durch das Samtband und die Drapierung am Oberteil betont • Tissu / Fabric / Gewebe: Max Kirchheimer Söhne & Co., Zurich



1 R. ANDERES S. A., SAINT-GALL

Très chic robe d'après-midi en satin
pure soie imprimé • Attractive pure
silk printed satin afternoon dress •
Elegantes Nachmittagskleid aus be-
drucktem, reinseidenem Satin



BRULLMANN & CO., ZURICH

Elégante robe de cocktail en jacquard
pure soie • Smart cocktail dress in pure
silk Jacquard fabric • Elegantes Cock-
taillkleid aus reinseidenem Jacquard
Stoff



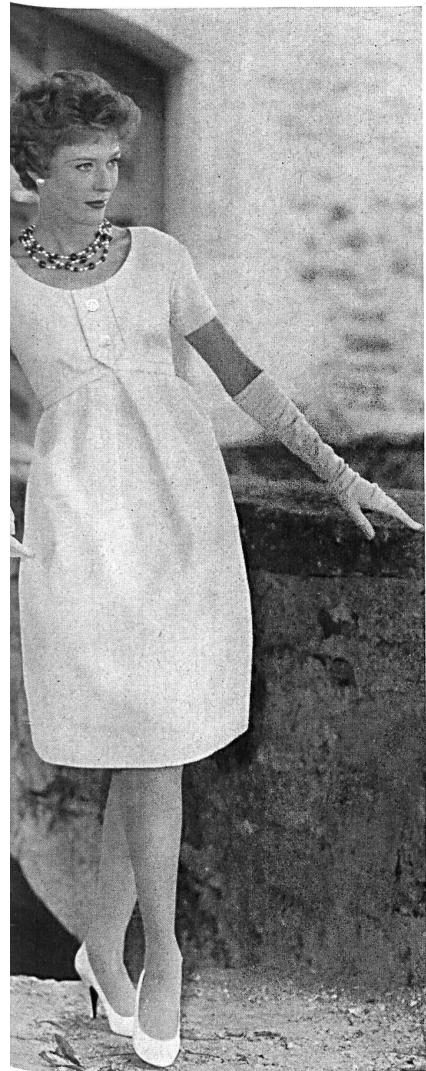


Photo Kriewall



Photo Schmutz



Photo Lutz

PRIMELLA A.-G., ZURICH

Jolie petite robe d'après-midi, ligne Empire, en tissu pur coton à surface structurée originale • Attractive little Empire style afternoon dress in pure cotton fabric with original structural effect • Hübsches Nachmittagskleidchen in der neuen Empire-Linie aus apartem Strukturstoff in reiner Baumwolle. Tissu / Fabric / Gewebe: Mettler & Cie S. A., Saint-Gall

« YALA », JAKOB LAIB & CO., AMRISWIL

Légère robe d'été, forme Empire, en jersey de coton rayé; se fait en divers coloris mode • Dainty Empire-style summer dress in striped cotton jersey, available in various fashionable colours • Duftiges Sommerkleid in Empireform aus gestreiftem Baumwolljersey in verschiedenen modernen Farbtönen

LA MAILLE, LAUSANNE

Fabrique de tricots - Knitwear manufacturers - Strickwarenfabrik
Vêtements soignés pour dames et enfants • Beautifully made women's and children's wear •
Gediegene Damen- und Kinderbekleidung

◀ NABHOLZ S. A., SCHÖNENWERD

Un modèle jeune et printanier en merveilleux tricot «Nabholz Fresca» 1959; dessin, effet et toucher nouveaux, qualité traditionnelle • A youthful spring model in the wonderful « Nabholz Fresca » 1959 knitted fabric; original design, effect and handle, traditional quality • Ein jugendliches, frühlingshaftes Modell aus dem herrlichen « Nabholz Fresca » 1959 Tricot, in ganz neuartigen Dessins, mit neuartigen Effekt und Toucher jedoch in der gewohnten Qualität



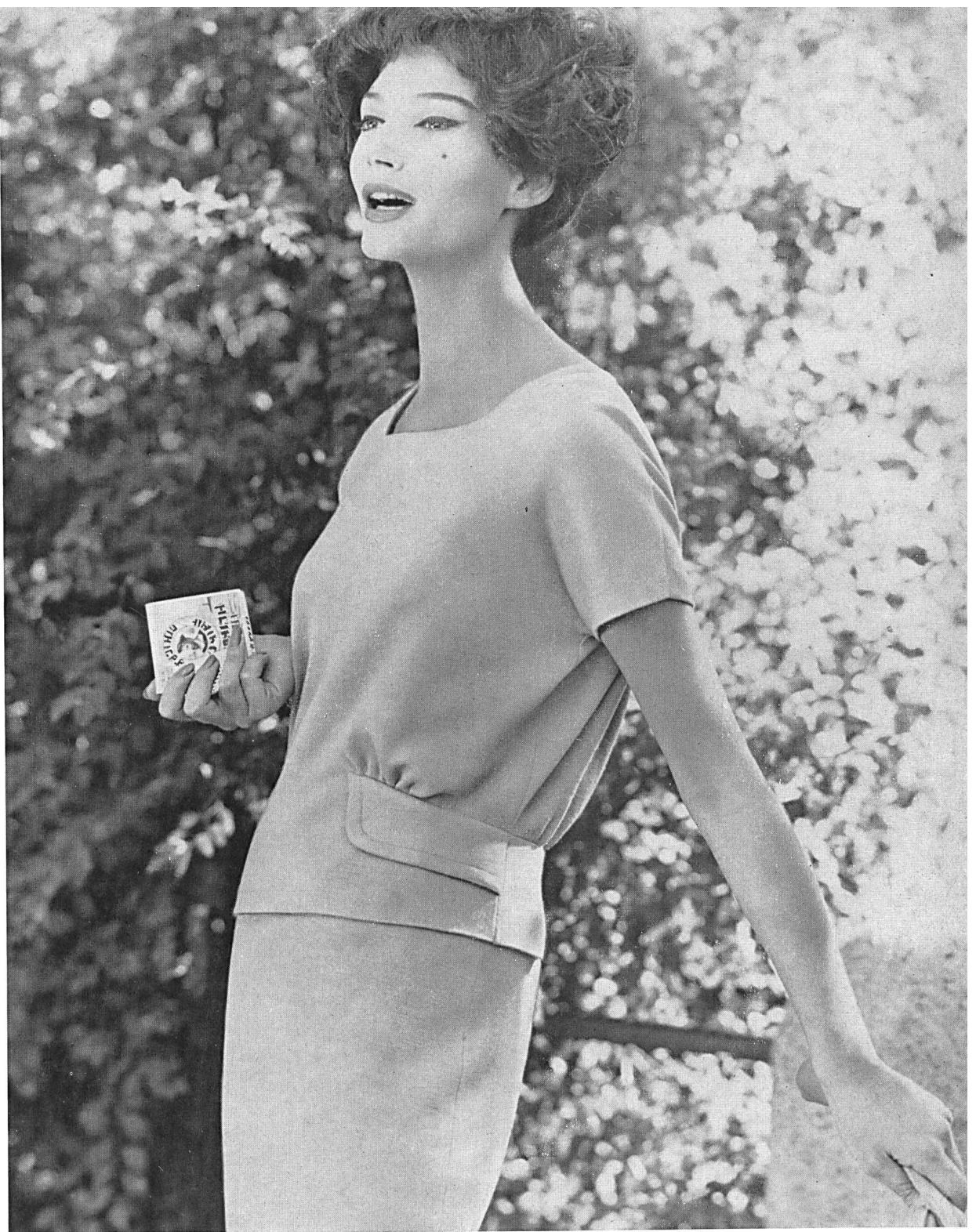
« BELFA »
OUMANSKY & CO., GENÈVE

Faux deux-pièces, taille à sa place, en « Tri-co-Tiss » à mailles ultra-fines, pure laine • Imitation two-piece outfit, with the waist in its natural place, in ultra fine pure wool « Tri-co-Tiss » • Falsches Deux-pièces mit Taille in der richtigen Höhe, aus feinmaschigem reinwollenem « Tri-co-Tiss »



« SWISSNIT »
SWISS KNITTING CO.
KNECHTLI & CIE S. A.,
ZOLLIKOFEN-BERNE





« SAWACO », W. ACHTNICH & CO. S.A., WINTERTHUR
Nouveautés en tricot • Knitwear novelties • Gestrickte Neuheiten

◀ « PRIORA », JOH. LAIB & CIE S.A., AMRISWIL
Fabrique de bonneterie • Knitwear manufacturers • Strick- und
Wirkwarenfabrik





Photo Rév

Photo Rév

« TRICOTAN », RENÉ WAEGLI, GENÈVE

Vêtements en jersey et tricot • Jersey and knitted garments •
Gestrickte und gewirkte Oberbekleidung

« TRICOTAN », RENÉ WAEGLI, GENÈVE

Vêtements en jersey et tricot • Jersey and knitted garments •
Gestrickte und gewirkte Oberbekleidung

◀ « CAMP », HUMBERT ENTRESS S. A., AADOLF

Elégante robe de ligne moderne en wevenit noir • Smart
modern styled black wevenit dress • Elegantes, schwarzes
Wevenit-Kleid in der neuen Linie'

Photo Guniat

VICTOR TANNER S. A.,
SAINT-GALL

Manufacture de vêtements de
jersey et bonneterie



« ALPINIT »,
RUEPP & CIE S. A.,
SARMENSTORF

Jaquette en wevenit, juvénile et
sportive, avec jupe plissée assortie
de même teinte; pure laine méri-
nos antimites (Mitin) • Youthful,
casual Wevenit jacket with pleat-
ed skirt to match; mothproofed
(Mitin) pure merino wool •
Jugendlich - sportliche Wevenit-
Jacke mit passendem Plisse-
Rock in gleicher Nuance; reine
Merinowolle, mottenecht (Mitin)



« SNAKY »
OUMANSKY & CO.,
GENÈVE

« Tri-co-Tiss » laine. Décor
guirlande, jacquard de rayon.
Taille haute, soulignée par
déco coupe croisée • Wo
« Tri-co-Tiss » with Jacquard
garland design in rayon. Hi
waist, emphasised by
cross-over effect • Wo
« Tri-co-Tiss » mit Jacquard
Rankenmuster aus Rayon.
Hohe Taille durch gekreuzten
Schnitt unterstrichen





NAHBOLZ S. A.,
SCHENENWERD

Charmant modèle à taille haute,
traité de manière classique avec
un sens très fin de la mode •
Attractive high-waisted model,
classical in style yet up to the
minute in appeal • Ein charman-
tes Modell mit ausgesprochen
modischem Flair. Die hohe Taille
ist hier in geradezu klassischer
Weise verwirklicht



Photo Rév

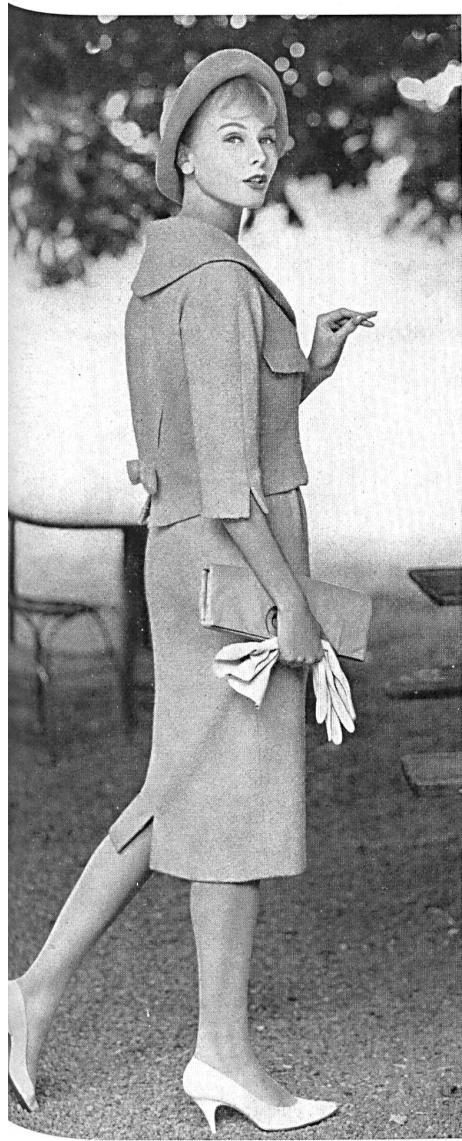


Photo Lutz



Photo Guniat



Photo Lutz

R. ANDERES S. A., SAINT-GALL

Deux pièces mode en jersey bouclé pure laine • Fashionable two-piece outfit in pure wool bouclé jersey • Modisches Deux-pièces in Bouclé Jersey reine Wolle

VICTOR TANNER S. A., SAINT-GALL

Manufacture de vêtements de jersey et bonneterie

« BELFA », OUMANSKY & CO. GENÈVE

Petite robe sportive, demi-ceintrée, en « Tri-co-Tiss » pure laine mérinos • Simple little dress with slight emphasis at the waist in pure merino wool « Tri-co-Tiss » • Kleines sportliches Kleid, halb tailliert, aus « Tri-co-Tiss » in reiner Merinowolle

◀ « TRICOTAN », RENÉ WAEGELI, GENÈVE

Vêtements en jersey et tricot • Jersey and knitted garments • Gestrickte und gewirkte Oberbekleidung



MYLORD S. A., CHATEL-SAINT-DENIS

Deux-pièces en popeline avec empiècement à rayures fantaisie •
Poplin two-piece dress with fancy striped inset • Zweiteiliges
Popline Kleid mit fantasiegestreiftem Einsatz

MYLORD S. A., CHATEL-SAINT-DENIS

Imperméable avec passepoil cuir et piqûres sellier • Raincoat
with leather piping and saddler's stitching • Regenmantel mit
Lederpaspeln und Handstichen

MYLORD S. A., CHATEL-SAINT-DENIS

Manteau en lin imperméabilisé • Water-repellent linen coat •
Wasserabstossender Leinen-Mantel





« ESQUIRE », CANZANI & CO., ZURICH

Manteau d'été caramel de ligne trapèze, dos vague avec nœud et pli roulé • Toffee coloured trapeze line summer coat, loose back with bow and rolled pleat • Trapezförmiger Sommermantel, caramelfarbig; loser Rücken mit Masche und Rollfalte



ARTHUR SCHIBLI S. A., GENÈVE

Très chic costume de tweed natté avec large ceinture soulignant la taille • Very smart basket-weave tweed suit with a wide belt emphasizing the waist • Sehr elegantes natté Tweed mit durch breiten Gürtel markierter Taille

Photos Jack Malaise





ARTHUR SCHIBLI S. A., GENÈVE

Elégant costume sept huitièmes, ligne Empire, en lainage bouclé bleu vitrail • Smart Empire line suit with 7/8 length jacket, in stained-glass window blue bouclé woollen fabric • Elegantes Kostüm in Empire-Linie mit 7/8 langer Jacke aus bouclé Wollstoff in Glasmaler Blau

ARTHUR SCHIBLI S. A., GENÈVE

Costume jeune en lin bleu azur; jaquette non ceintrée • Youthful sky blue linen suit, with straight jacket • Jugendliches Kostüm aus himmelblauem Leinengewebe mit gerader Jacke





« EMAND », EMILE ANDEREGG S. A., WEINFELDEN

Elégant manteau de pluie en nylon à col détaché • Elegant nylon raincoat with stand-away collar • Eleganter Nylon-Regenmantel mit halsfernem Kragen

Photos Lutz



« EMAND », EMILE ANDEREGG S. A., WEINFELDEN

Manteau de pluie très mode, en coton hydrofugé, inspiré par la ligne Empire • Very fashionable cotton water-repellent raincoat inspired by the Empire line • Hochmodischer Regenmantel, in Anlehnung an die Empireform; Baumwollgewebe, wasserabstossend

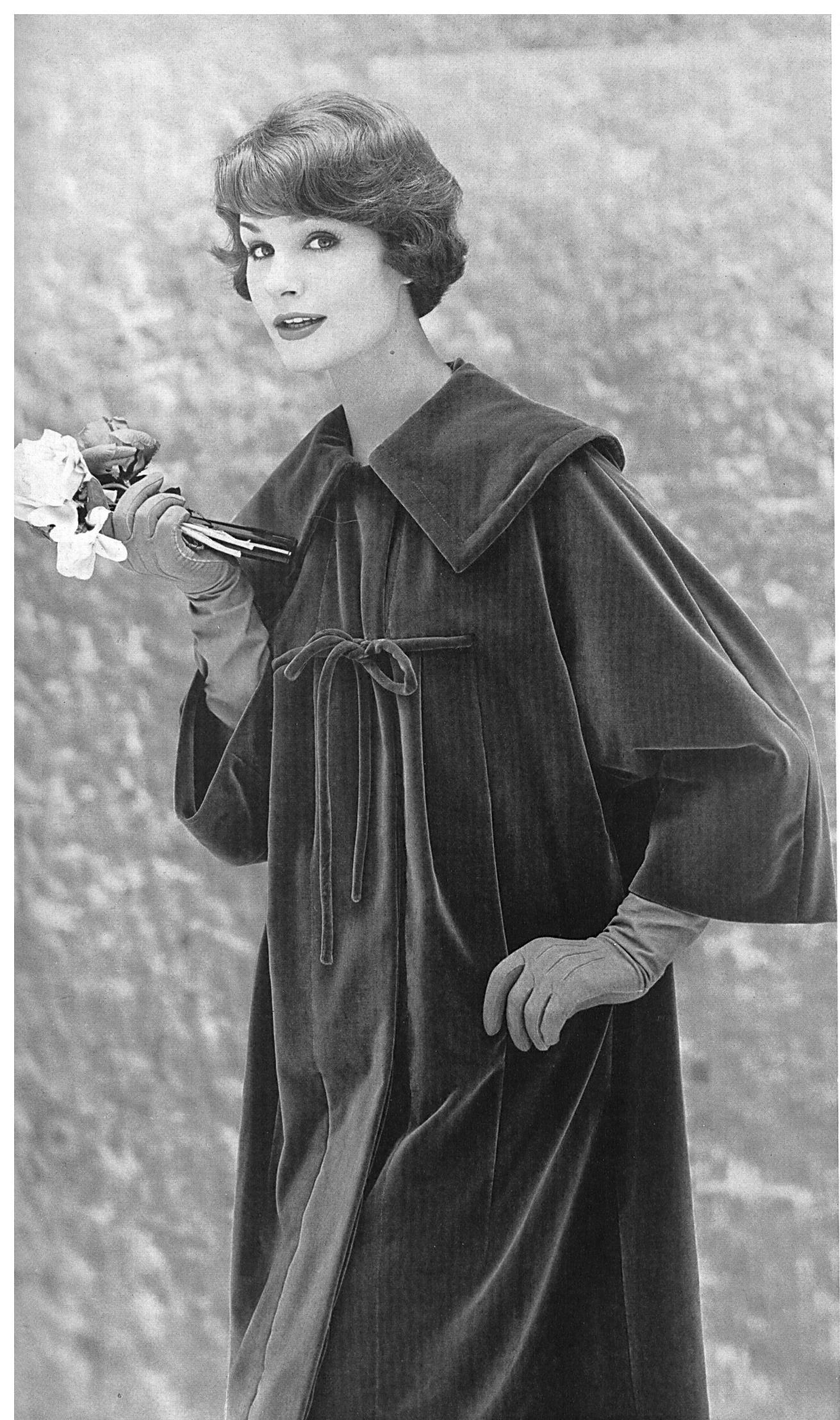
« MATADOR »
BISCHOFF-TEXTILES
S. A.,
SAINT-GALL

Un modèle printemps 1959
en tissu de coton jacquard
hydrofugé, coloris mode •
A spring 1959 style in
water repellent jacquard
cotton fabric; available in
fashionable shades • Ein
Frühling 1959 Modell aus
Baumwoll - Jacquard
Gewebe in modischen Far-
ben, imprägniert



« MATADOR »
BISCHOFF-TEXTILES
S. A.,
SAINT-GALL

Manteau de ligne Empire
en velours de coton hydro-
fugé peu froissable et d'un
très beau tomber • Beau-
fully draped Empire line
coat in crease-resistant
water-repellent cotton vel-
vet • Mantel in der Empire
Linie aus weichfallendem
Baumwoll - Veloursamt
knitterarm und im-
prägniert



Photos Lutz





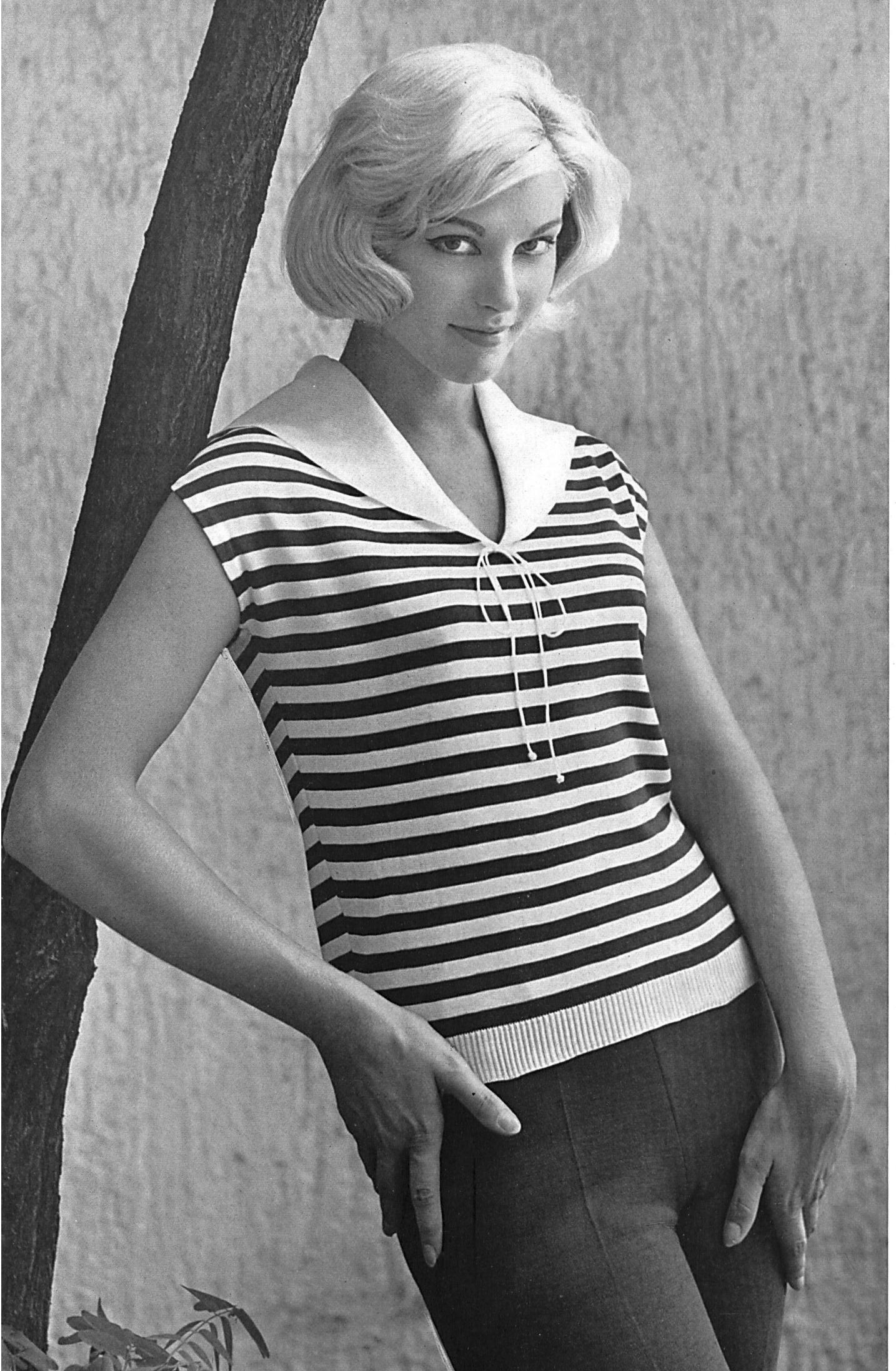
Photo Tenca

« WIELER », PIUS WIELER SÖHNE,
KREUZLINGEN

Tricots

◀ « abc », A. BLUM & CO., ZURICH

Jupe trapèze à taille haute en peigné pure laine aspect
de lin • High waisted trapeze skirt in pure woollen
worsted resembling linen • Trapezförmiger Jupe mit
hochgeschnittener Taille, reinwollene Kammgarn-
qualität mit Leinencharakter



TRICOTAGES ZIMMERLI & CIE S.A.,
AARBOURG

Pullover estival en très beau fil d'Ecosse
mercerisé • Summer pullover in very fine
mercerised lisle • Sommerlicher Pulli aus
herrlichem, mercerisiertem Florzwirn

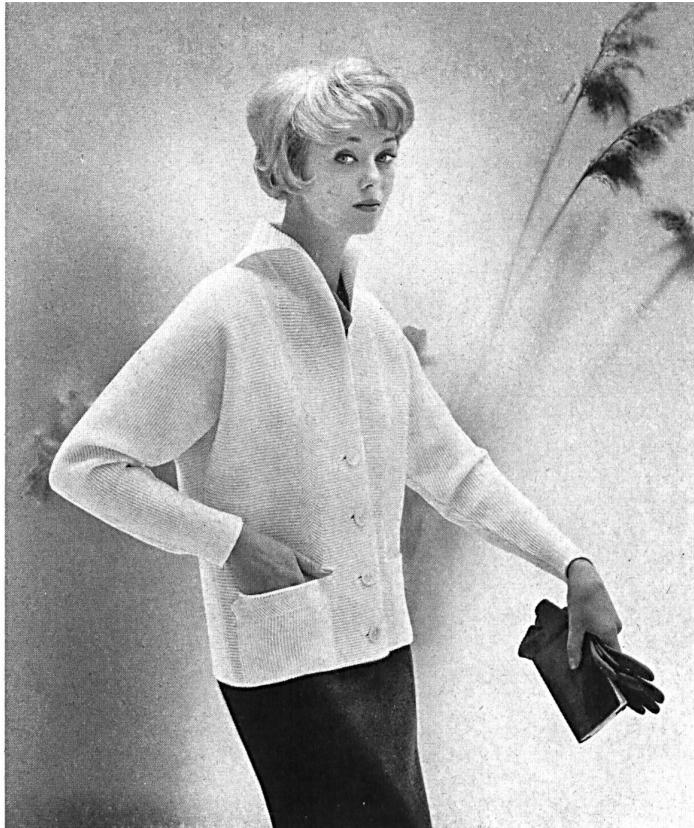
« darly »
KUNZLI S. A., STRENGELBACH

Golfer mode en pure laine mérinos très
fine à grand motif pied de poule • Fashionable
golfer in very fine pure merino wool
with large houndstooth pattern • Modischer
Golfer aus reiner feinster Merinowolle im
grosszügigen Pied-de-coq-Dessin

« darly »
KUNZLI S. A., STRENGELBACH

Pullover habillé en pure laine mérinos avec
original dessin filigrane et amusant petit
nœud • Smart pullover in pure merino
wool with original filigree design and
attractive little bow • Kleidsamer Pullover
aus reiner Merinowolle mit apartem Fili-
grandessin und neckischer Masche



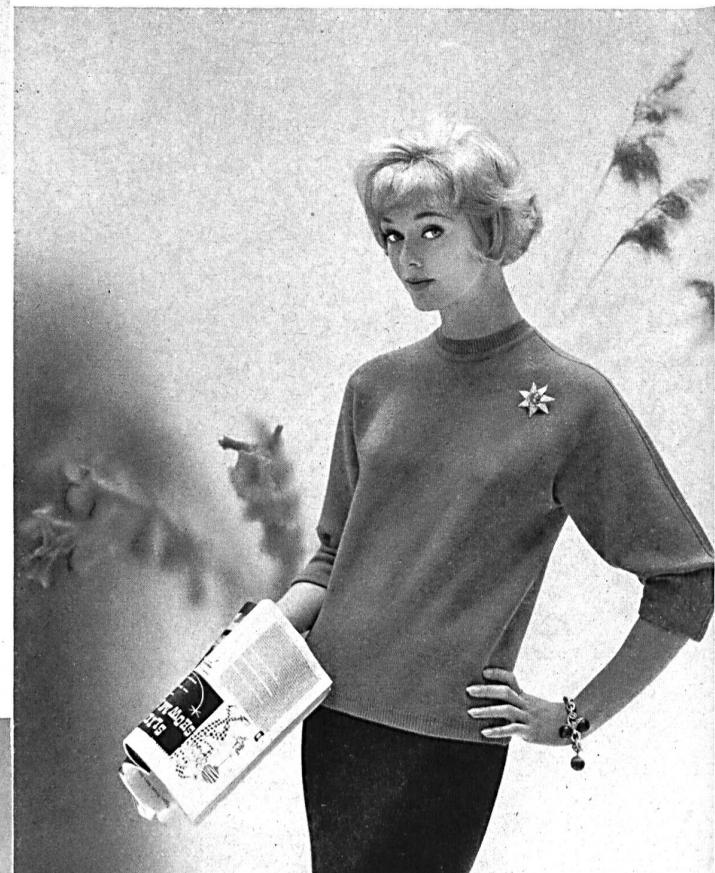


VICTOR TANNER S. A., SAINT-GALL.

Manufacture de vêtements de jersey et bonneterie

4 « HERISA », AEBI & CO. A.-G., HERISAU

Jaquette sportive très demandée, entièrement diminuée, avec motif et col originaux • Very attractive fully-fashioned sports jacket with original pattern and collar • Sehr begehrte sportliche Jacke, ganz gemindert, mit apartem Strickmuster und Kragen

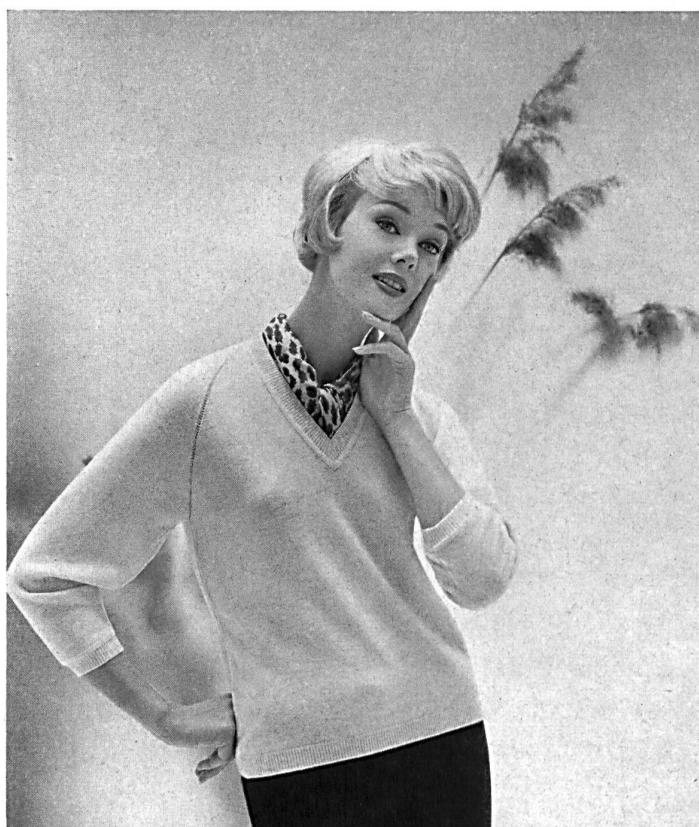


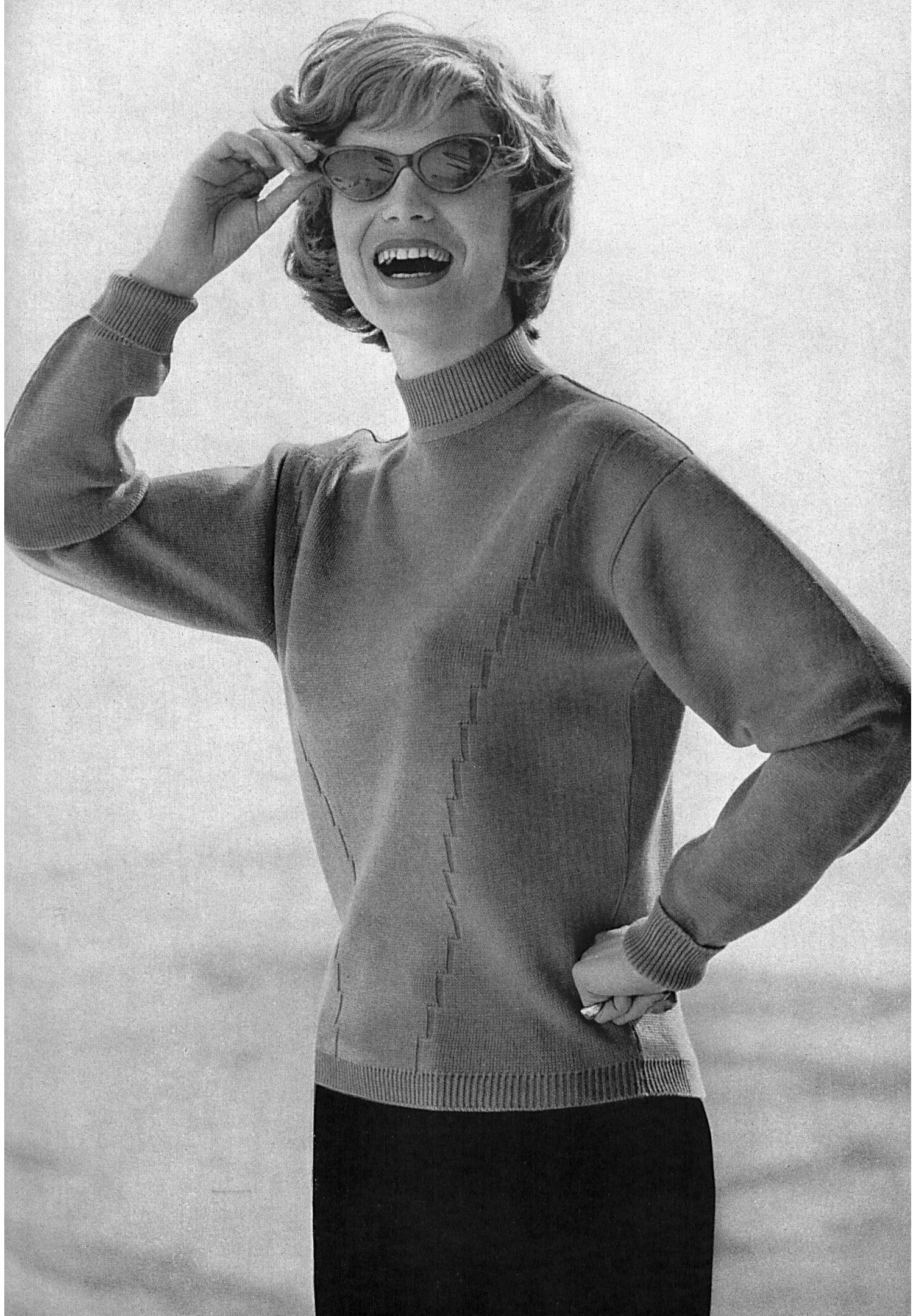
« HERISA », AEBI & CO. A.-G., HERISAU

Pullover très moelleux, entièrement diminué, article très soigné • Very soft fully-fashioned pullover; a very smart model • Sehr weicher Pullover, ganz gemindert; sehr gepflegter Artikel

« HERISA », AEBI & CO. A.-G., HERISAU

Pullover très moelleux, entièrement diminué, article très soigné • Very soft fully-fahioned pullover; a very smart model • Sehr weicher Pullover, ganz gemindert; sehr gepflegter Artikel







◀ « PRIORA », JOH. LAIB & CIE S. A.,
AMRISWIL
Fabrique de bonneterie • Knitwear manufacturers •
Strick-und Wirkwarenfabrik

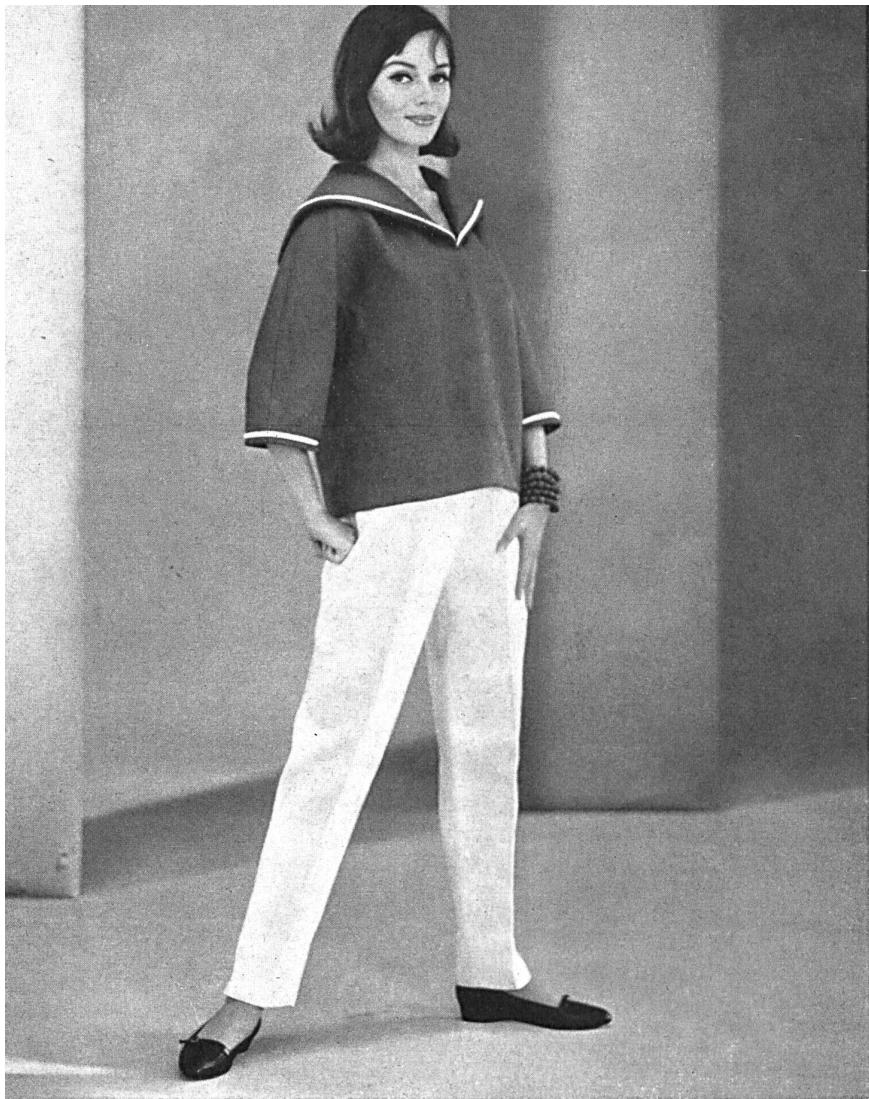
LA MAILLE, LAUSANNE

Fabrique de tricots - Knitwear manufacturers -
Strickwarenfabrik
Vêtements soignés pour dames et enfants • Beautifully
made women's and children's wear • Gediegene
Damen- und Kinderbekleidung

« YALA », JAKOB LAIB & CIE, AMRISWIL

Pullover juvénile pur coton à manches courtes et
encolure étroite, empiècement d'épaules de même
motif en couleurs inversées • Pure cotton youthful
pullover with short sleeves and narrow neckline; yoke
in the same design but in opposite colours • Jugend-
licher Pullover aus reiner Baumwolle, kurze Ärmel,
enger Halsauschnitt, Göllerpartie in Kontrastfarben
zum übrigen Teil





« STREBA », JOHANN MULLER A.-G., WOHLEN

Ample pullover de plage en coton de coupe originale; se fait en divers coloris vifs, couleurs cuisables • Originally cut loose beach pullover in cotton, available in several bright washable colours • Weiter Strandpullover in originellem Schnitt; in weiss mit diversen lebhaften Tönen, kochfeste Farben

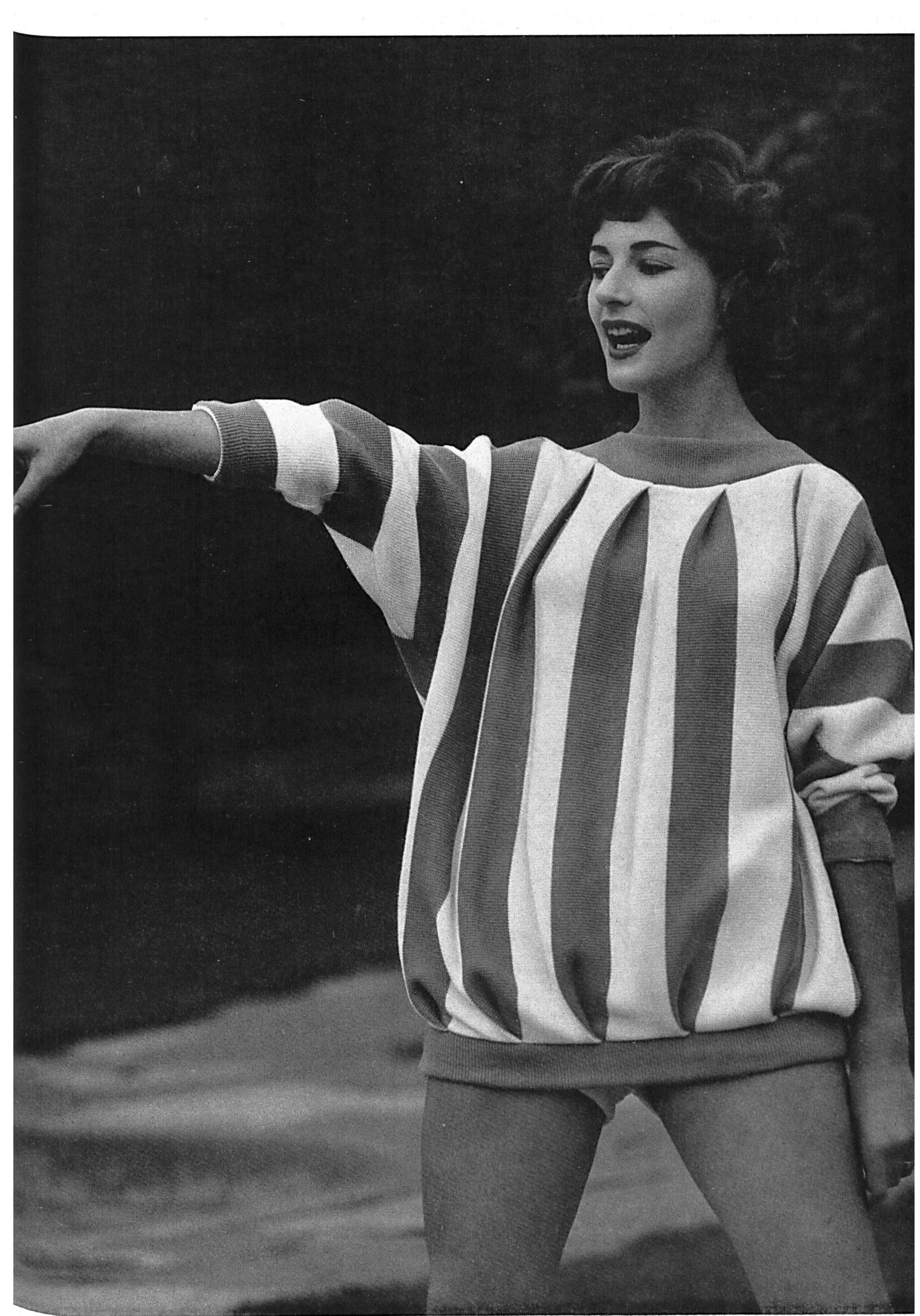


MYLORD S. A., CHATEL-SAINT-DENIS

Marinière en lin, garnie d'un galon, avec pantalon assorti • Linen marinière, trimmed with braid; slacks to match • Leinen Matrosenbluse mit einer Borte verziert, getragen mit passender Hose

« abc », A. BLUM & CO. ZURICH

Pantalon mode en tissu jacquard • Fashionable slacks in Jacquard fabric • Modische Gehhose in Jacquard-Qualität





LAHCO S. A., BADEN

Maillot « Hélanca » très moderne, à manches courtes; se fait en superbes dessins de couleurs vives • Very fashionable Helanca short-sleeved swimsuit, available in lovely designs and bright colours • Hochmoderner « Helanca »-Badeanzug mit Ärmelchen, in wunderschönen farbenfrohen Dessins erhältlich



LAHCO S. A., BADEN

Maillot deux-pièces avec jaquette de plage assortie, très moderne, en coton imprimé • Very modern printed cotton two-piece swimsuit with beach jacket to match • Zweiteiliger Badeanzug mit passender hochmoderner Jacke aus buntbedruckter Baumwolle

LAHCO S. A., BADEN

Maillot classique Lastex à gais dessins floraux; coupe nouvelle; devant avec guirlandes de fleurs se croisant au milieu • Classical Lastex swimsuit with gay floral designs and original cut • Klassischer Lastex-Badeanzug mit fröhlichem Blumendessin. Ganz neu im Schnitt, vorne in der Mitte sich kreuzende Blumenstreifen





« WIELER »,
PIUS WIELER SÖHNE,
KREUZLINGEN

Deux maillots de bain en tricot
d'Orlon • Two Orlon knitted
swimsuits • Zwei Badeanzüge,
Orlon-gestrickt.